



Данную инструкцию для вас
предоставила компания **Крунг**

RUS

Инструкция по эксплуатации

LV

Ekspluatācijas instrukcija



Bernette® 812 / 815e



Указания по технике безопасности

Важно!

Необходимо соблюдать следующие рекомендации по технике безопасности:

- Движущаяся игла является источником опасности (существует опасность ранения пальцев). Поэтому необходимо постоянно следить за местом шитья.
- Все манипуляции в области движения иглы, например замена иглы, лапки, игольной пластинки или лампы могут выполняться только при выключенной машине (отсоединить машину от сети).
- То же самое действует и для вставки шпульки и челнока.
- Все работы по техническому обслуживанию (чистка и смазка), а также в случае перерывов в работе или после окончания работы необходимо отключать швейную машину от электрической сети (вынуть штеккер из розетки).
- Ремонт электрооборудования, в частности замена соединительного провода, ведущего к педали, должен выполняться только специалистом по сервисному обслуживанию.

Тщательно сохраняйте настоящие указания по технике безопасности!

Эта швейная машина предназначена только для домашнего использования.

Уважаемый покупатель, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие требованиям безопасности согласно “Закону РФ о защите прав потребителей” уполномоченным органом Госстандарта России.

Просьба прежде всего прочитать!

Вы приобрели высококачественную машину, которая была изготовлена с максимальной тщательностью. Благодаря этому и простоте ее использования эта машина обеспечит Вам великолепные результаты при шитье в течение многих лет.

Тем не менее, перед началом работы мы Вас просим тщательно прочитать данную инструкцию, чтобы постепенно пользоваться всеми возможностями. Повторяйте конкретную процедуру пока Вы не научитесь ею пользоваться и хорошо не освоите ее операции. Это стоит того, чтобы в начале потратить больше времени. В результате Вы избежите ошибок и в особенности в дальнейшем процесс шитья доставит Вам много удовольствия.

Уважаемый покупатель,

в инструкции по эксплуатации даны общие правила пользования швейной машиной данной модели. Правила и приемы шитья, рекомендации по подбору материалов, в том числе ниток, содержатся в специальной литературе по шитью, преподаются на курсах кройки и шитья. Инструкция по эксплуатации не заменяет специальной литературы по шитью!

Перед тем, как приступить к шитью изделия и при перемене ниток, ткани, строчки и параметров машины необходимо выполнить пробное шитье!

Мы будем Вам очень благодарны за Ваши замечания и предложения по инструкции.

Fritz Gegauf AG, BERNINA Nähmaschinenfabrik,
CH-8266 Steckborn/Schweiz ,
<http://www.bernina.com>

Фриц Гегауф АГ, БЕРНИНА Нэмашиненфабрик ,
CH-8266 Штекборн/Швейцария

**Drošības tehnikas norādījumi****Svarīgi**

Nepieciešams ievērot sekojošus drošības tehnikas norādījumus.

- Kustīga adata ir bīstama (pastāv iespēja ievainot pirkstus). Tālab nepieciešams vienmēr sekot šūšanas vietai
- Visas manipulācijas kustīgas adatas rajonā piem adatas, pēdiņas, adatu plāksnītes, lampiņas maia var notikt tikai pie izslēgtas mašīnas (atvienojot mašīnu no elektrotīkla)
- Tas pats jāievēro ievietojot spolīti kuģītī.
- Visi darbi, kas saistīti ar tehnisko apkalpošanu, eļļošanu kā arī drbu pārtraucot vai beidzot nepieciešams atslēgt šujmašīnu no elektriskā tīkla - atvienojot kontaktdakšu no elektriskās strāvas.
- Elektroierīču remontu, biežāk pievada nomaīņu, kas savieno pedāli ar mašīnu, drīkst veikt tikai servisa apkalpošanas speciālisti.

Rūpīgi glabājiēt oriģinālos norādījumus par drošības tehniku.

Šī šujmašīna domāta tikai darbam mājas apstākļos.

Cienījamais pircēj,
ziņojam Jums, ka mūsu produkcija ir sertificēta un atbilst visām drošības prasībām, saskaņā ar LR Patērētāju aizsardzības likumu.

Lūgums izlasīt!

Jūs esat iegādājušies augstvērtīgu mašīnu, kas ir izgatavota maksimāli rūpīgi. Pateicoties tam šī mašīna nodrošinās Jums lielisku šūšanas rezultātus daudzus gadus.

Bet tomēr darbu sākot mēs lūdzam Jūs rūpīgi izlasīt šo instrukciju, lai vieksmīgi apgūtu visas mašīnas iespējas un varētu tās piemērot, kā rezultātā Jūs izvairīsieties no kļūdām un tālākā procesā šūšana sagādās Jums daudz patīkamu brīžu.

Godātais pircēj!

Ekspluatācijas instrukcijā ir norādīti vispārīgie, doto šujmašīnu modeļu lietošanas noteikumi. Šūšanas noteikumi un paņēmieni, auduma izvēles rekomendācija, t.sk. diegu, ir atrodami specializētā šūšanas literatūrā un ir pieejami piegriešanas un šūšanas kursus!

Pirms ķeraties klāt šūšanai, diegu nomaīņai, auduma, vīļu un mašīnas mēru uzstādīšanai ir nepieciešams veikt izmēģinājuma šuvumu!

Mēs būsīm Jums ļoti pateicīgi par Jūsu ieteikumiem un priekšlikumiem.

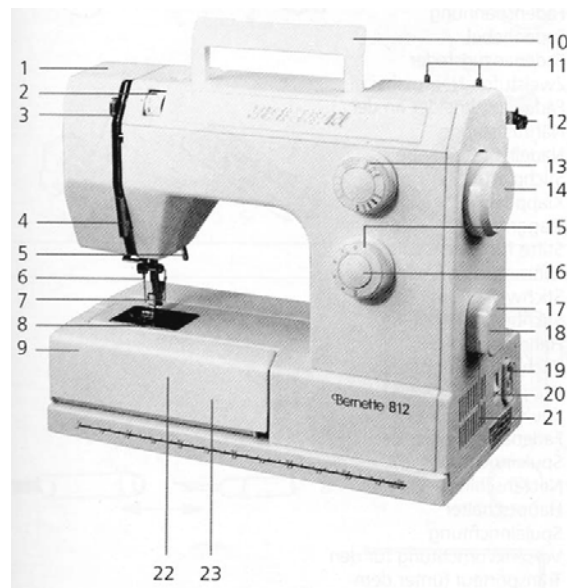
Fritz Gegauf AG, BERNINA
Nahmaschinenfabrik,
CH - 8266 Steckbom/Schweiz,
<http://www.bernina.com>



Содержание

Saturs.

Вставка иглы (система 130/705 H)	12	Drošības tehnikas norādījumi	2
Вставка направляющей линейки	13	Galvenās modeļa 812 detaļas	4
Вставка шпульки в шпульный колпачок	9	Galvenās modeļa 815e detaļas	5
Вшивание застёжки «молния»	20	Papildierīces modeļiem 812/815e	6
Выбор стежка с помощью цветовой кодировки	16	Mašīna pieslēgšana tīklam	7
Выполнение петель	18	Apakšējā diega uztīšana	8
Заправка верхней нити	10	Spolītes ielikšana kuģītī.	9
Краеобметочные стежки	23	Augšējā diega ievēršana	10
Намотка нижней нити	8	Augšējā diega nostiepums.	11
Натяжение верхней нити	11	Svira pēdiņas pacelšanai	11
Обшивка кантов	20	Adatas ielikšana (sistēma 130/705 H)	12
Опускание транспортера	11	Pēdiņas turētāja uzstādīšana	13
Основные части модели 812	4	Apakšējā diega pacelšana	14
Основные части модели 815e	5	Šūšana atpakaļgaitā	14
Педальный пускатель	7	Dūrienu tabula 812/815e	15
Подключение машины к сети	7	Dūrienu izvēle pēc krāsu koda modelim 812.	16
Поднятие нижней нити	14	Dūrienu izvēle pēc krāsu koda modelim 815e.	16
Подсветка	7	Šūšana taisnā dūrienā - modelim 812	17
Потайной стежок	21	Taisnā dūriena šuve - modelim 815e	17
Предупреждение и устранение неполадок	25	Zig - zaga dūriens.	17
Прикрепление лапки	13	Pogcaurumu veidošana.	18
Принадлежности	6	Lāpīšana	19
Прошитый зигзаг	22	Rāvējslēdzēja iešūšana	20
Рычаг подъема лапки с двумя позициями	11	Apmāles apšūšana.	20
Снятие лапки	13	Slēptais dūriens	21
Снятие обработанного материала	14	Trīskāršais dūriens taisnā vīle.	22
Специальные правила и условия безопасного использования, хранения и транспортировки	28	Trīskāršais dūriens ar zig-zagu.	22
Строчка зигзаг	17	Zig-zag vīle - ielāpiem, aplikācijām.	22
Таблица стежков 812/815e	15	Malas apdares vīles.	23
Технический паспорт	27	Mašīnas apkope.	24
Тройной стежок зигзагом	22	Bojājumu novēršana	26
Тройной стежок прямой строчки	21	Tehniskā pase	28
Установка держателя лапки	13		
Уход за машиной	24		
Шитье в обратном направлении	14		
Шитье прямым стежком	17		
Штопка	19		



RUS

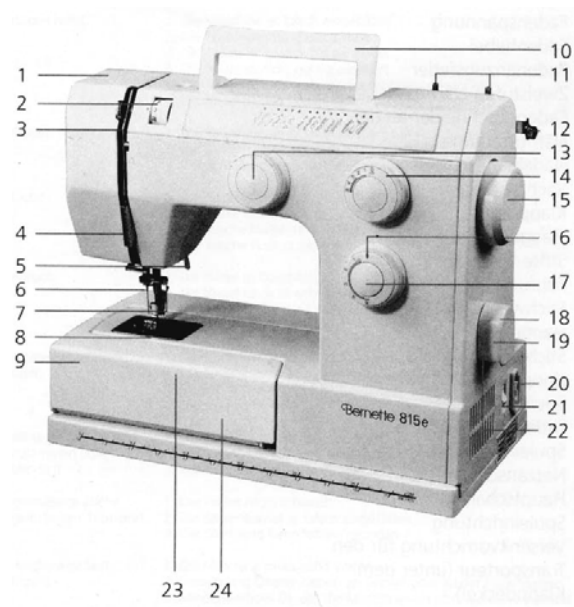
Основные части модели 812

1. Передняя крышка
2. Регулятор натяжения нити
3. Нитепритягивательный рычаг
4. Нитенатяжная пружина
5. Рычаг подъема лапки на два положения
6. Нитеобрезатель на штанге лапки
7. Винт крепления иглы
8. Игольная пластина
9. Крышка на шарнирах
10. Ручка для переноски
11. Стержни катушкодержателя
12. Направляющая для намотки
13. Ручка выбора стежков
14. Маховик
15. Ручка для установки длины стежка
16. Кнопка для шитья в обратном направлении
17. Крышка блока намотки
18. Устройство отрезания нити от блока намотки
19. Разъем подключения к сети
20. Главный выключатель
21. Моталка
22. Устройство опускания транспортера (под крышкой)
23. Плоский приставной столик и коробка для принадлежностей

LV

Galvenās modeļa 812 detaļas

1. Priekšējais vāks
2. Diega nostiepuma regulators
3. Diega vilcējs
4. Diega nostiepuma atspere
5. Pēdiņas pacelšanas svira
6. Diega nogriezējs
7. Adatas iestiprināšanas skrūve
8. Adatas plātne
9. Atvēžamais vāks - galsiņš
10. Pārnesšanas rokturis
11. Serde spolišu turēšanai
12. Uztīšana diega virzītājs
13. Dūrienu izvēles poga
14. Spara rats
15. Dūriena garuma regulēšanas skrūve
16. Poga atpakaļgaitas šūšanai
17. Uztīšanas bloka vāciņš
18. Ierīce diega nogriešanai no uztīšanas bloka
19. Atvere ieslēgšanai tīklā
20. Galvenais izslēgšanas slēdzis
21. Tinējs
22. Transportiera palaišanas ierīce (zem vāka)
23. Kārba piederumu glabāšanai



RUS

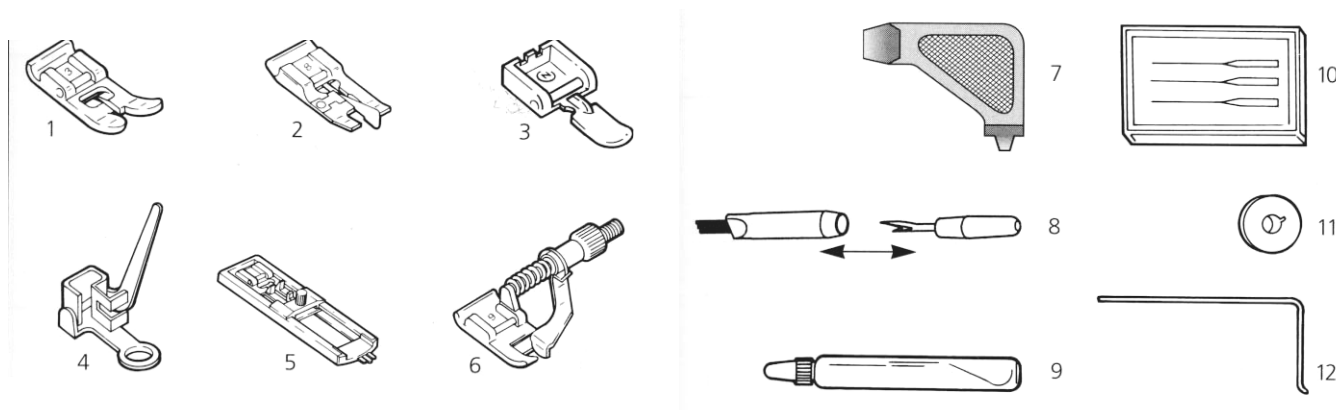
Основные части модели 815e

1. Передняя крышка
2. Регулятор натяжения нити
3. Нитепритягивательный рычаг
4. Нитенатяжная пружина
5. Рычаг подъема лапки на два положения
6. Нитеобрезатель на штанге лапки
7. Винт крепления иглы
8. Игольная пластина
9. Крышка на шарнирах
10. Ручка для переноски
11. Стержни катушкодержателя
12. Направляющая для намотки
13. Ручка выбора стежков
14. Ручка для регулировки ширины стежка
15. Маховик
16. Ручка для регулировки длины стежка
17. Ручка для шитья в обратном направлении
18. Крышка блока намотки
19. Устройство отрезания нити от блока намотки
20. Разъем подключения к сети
21. Главный выключатель
22. Моталка
23. Устройство опускания транспортера (под крышкой)
24. Плоский приставной столик и коробка для принадлежностей

LV

Galvenās modeļa 815e detaļas

1. Priekšējais vāks
2. Diega nostiepuma regulators
3. Diega vilcējs
4. Diega nostiepuma atspere
5. Pēdiņas pacelšanas svira
6. Diega nogriezējs
7. Adata iestiprināšanas skrūve
8. Adata plātne
9. Atvēzāmais vāks - galsiņš
10. Pārnēsāšanas rokturis
11. Serde spolišu turēšanai
12. Uztīšana diega virzītājs
13. Dūrienu veidu izvēles poga
14. Dūrienu platuma regulēšanas poga
15. Spara rats
16. Poga dūriena garuma regulēšanai
17. Poga šūšanai atpakaļgaitā
18. Uztīšanas bloka vāks
19. Ierīce diega nogriešanai no uztīšanas bloka
20. Ligzda mašīnas pieslēgšanai tīklam
21. Galvenais slēdzis
22. Diega uztinējs
23. Ierīce transportiera atlaišanai
24. Kārba piederumu glabāšanai



RUS

Принадлежности для моделей 812/815e

1. Универсальная лапка № 3 для всех рабочих стежков, включая прямой стежок и зигзаг
2. Оверлочная лапка № 8
3. Лапка для вшивания застежек-молний N
4. Лапка для штопки
5. Лапка для обработки петель № 5
6. Лапка для потайного шва № 9

Благодаря применению этих специальных лапок улучшаются результаты шитья.

7. Специальная отвертка
8. Нож-распарыватель/щеточка
9. Масленка
10. Набор иголок
11. Шпульки
12. Направляющая линейка

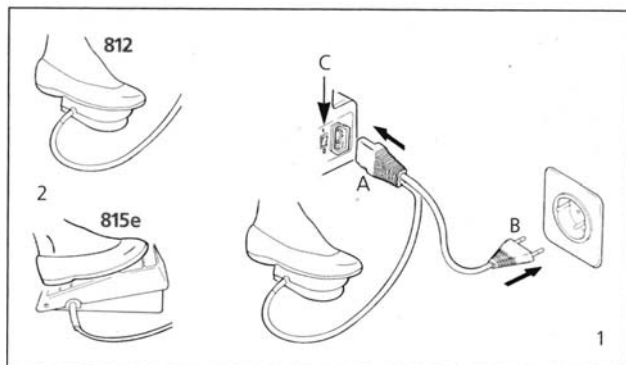
Дополнительные лапки можно приобрести в специализированных магазинах.

LV

Papildierīces modeļiem 812/815e

1. Universālā pēdiņa Nr.3 visiem darba dūrieniem, ieskaitot taisno dūrienu un zig-zaga dūrienu.
2. Overloka pēdiņa Nr.8
3. Pēdiņa rāvējslēdzēja iešūšanai N
4. Pēdiņa - lāpīšanai
5. Pēdiņa pogcaurumu apdarei Nr. 5
6. Pēdiņa slēptai vīlei
7. Speciālais skrūvgriezis
8. Nazis - ārdīšanai
9. Eļļotājs
10. Adatu komplekts
11. Spolītes
12. Virziena lineāls

Papildus pēdiņas iespējams iegādāties specializētajos veikalos.



RUS

Подключение машины к сети

Вставьте штеккер «А» в машину и штеккер «В» в настенный разъем. Включите главный выключатель «С» (1).

Педальный пускатель

С помощью пускателя можно плавно регулировать скорость шитья. (2)

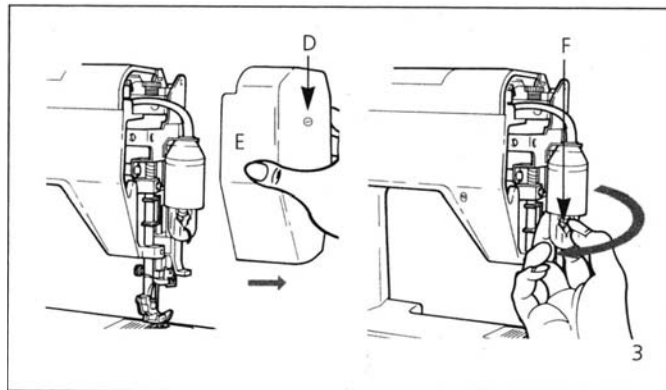
Подсветка

Отсоедините машину от сети. Извлеките вилку из розетки! Отвинтите винт „D“ на головке машины. Снимите переднюю крышку «Е».

Вывинтите лампочку «F» и замените ее новой. Закрепите переднюю крышку «Е» (3). Запасные лампочки имеются в специализированных магазинах (230В/15 Вт).

Внимание:

Проконсультируйтесь у Вашего дилера, если инструкции по эксплуатации Вам кажутся непонятными. Извлеките вилку из розетки, если Вы не пользуетесь швейной машиной.



LV

Mašīna pieslēgšana tīklam

Ieslēdziet štekeri "A", mašīnā un štekeri "B" sienas rozetē. Ieslēdziet galveno slēdzi "C"(1).

Pedāļa palaišana

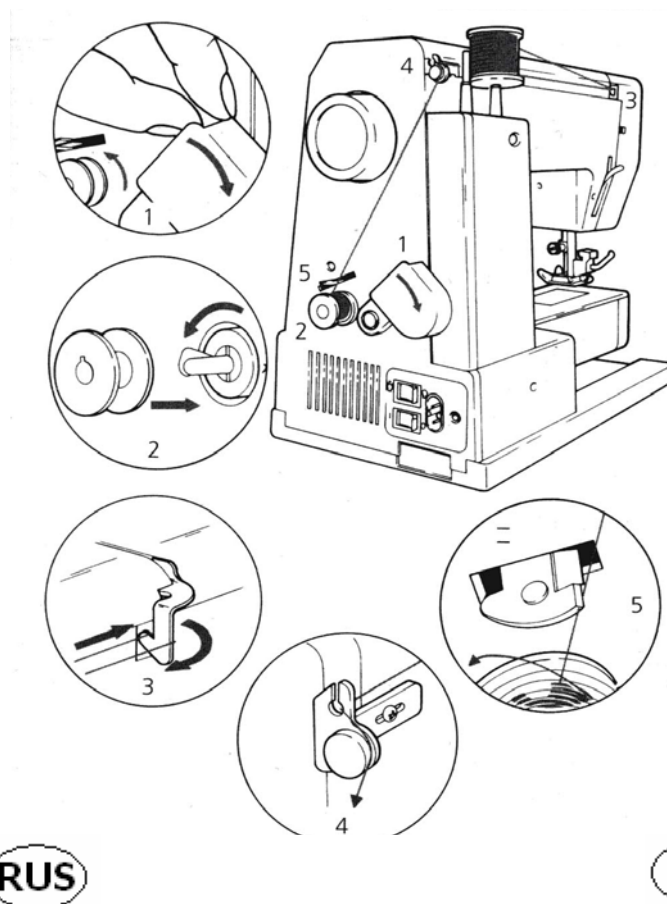
Ar pedāļa vienmērīgu piespiešanu var regulēt šūšanas ātrumu. (2).

Apgaismojums

Atvienojiet mašīnu no tīkla. Izņemiet dakšīņu no rozetes. Atskrūvējiet skrūvi "D" mašīnas galā. Noņemiet priekšējo vāku "E" un izskrūvējiet spuldzīti "F" un samainiet to ar jaunu. Nostipriniet priekšējo vāciņu "E" (3). Spuldzītes var iegādāties specializētajos veikalos (230V/15 Vt.).

Uzmanību:

Konsultējaties pie sava dīlera, ja instrukcija par šujmašīnas lietošanu Jums šķiet neskaidra. Atvienojiet šujmašīnu no strāvas, ja Jūs nešujat.



RUS

LV

Намотка нижней нити

Откройте крышку блока намотки как показано на рисунке. Не забудьте закрыть крышку после намотки (1).

Поставьте пустую шпульку на штырь моталки до защелкивания. При этом привод машины отключается автоматически (2).

Проденьте нить по схеме от катушки через направляющие устройства 3 и 4.

Намотайте нить вручную на пустую шпульку 7 или 8 оборотов в направлении часовой стрелки (5).

Удерживайте конец нити большим и указательным пальцами и затем нажмите на педаль.

Как только шпулька будет полностью намотана, устройство отрезания нити автоматически обрежет нить (5).

Апакšējā diega uztīšana

Atveriet uztīšanas bloka vāku. Neaizmirstiet uzlikt vāku pēc uztīšanas. (1).

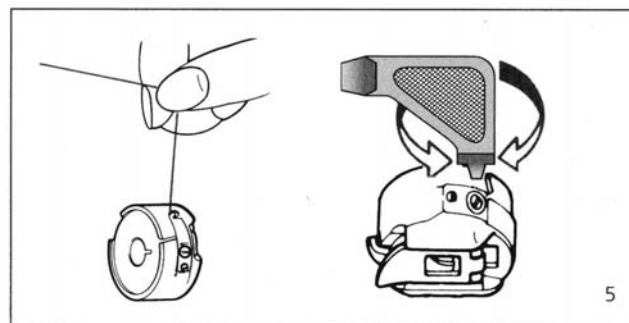
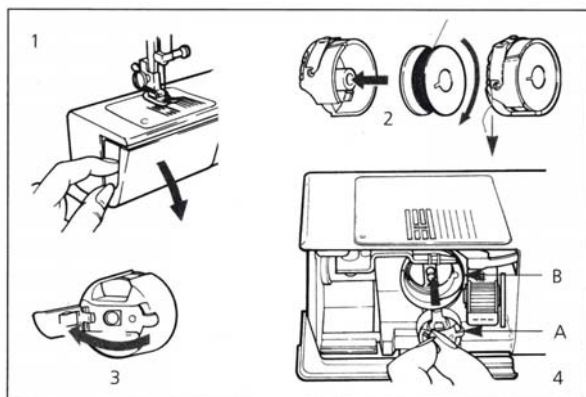
Uzlieciet tukšo spolīti uz uztīšanas serdeņa līdz klikšķim. Pie tam mašīnas mehānisms atslēdzas automātiski (2).

Novelciet diegu pēc shēmas no spoles caur virziena ierīci 3 un 4.

Aptiniet diegu ar roku ap tukšu spolīti 7 vai 8 reizes, kas virzīta pulksteņa rādītāja virzienā (5).

Pieturiet diega galu ar lielo un rādītāja pirkstiem un tad uzspiediet uz pedāli.

Līdz ko spolīte būs pilnīgi uztinusies apgriešanas mehānisms automātiski nogriezīs diegu. (5).



RUS

Вставка шпульки в шпульный колпачок

Откройте откидную крышку как показано на рисунке (1). Вставьте полную шпульку в шпульный колпачок (2) таким образом, чтобы нить была намотана в направлении по часовой стрелке. Удерживайте защелку (3) и вставьте шпульный колпачок со шпулкой в челнок. Убедитесь, что палец «А» находится внутри зоны «В» (4). Кончик нити должен выходить из шпульного колпачка приблизительно на 10 см. При установке и вынимании шпульки игла всегда должна находиться в крайнем верхнем положении.

Для контроля натяжения нижней нити необходимо держать висящий полный колпачок за конец нити. Если колпачок не двигается при легком покачивании, то натяжение слишком сильное. Если же колпачок падает на пол или быстро движется вниз, то натяжение слишком слабое. Натяжение нити нормальное, когда колпачок со шпулкой перемещается вниз примерно на 10 см (5), а затем зависает.

Внимание:

Обычно нет необходимости изменять натяжение нижней нити. Однако натяжение верхней нити может быть отрегулировано при необходимости, см. стр. 13. Отключите машину от сети!

LV

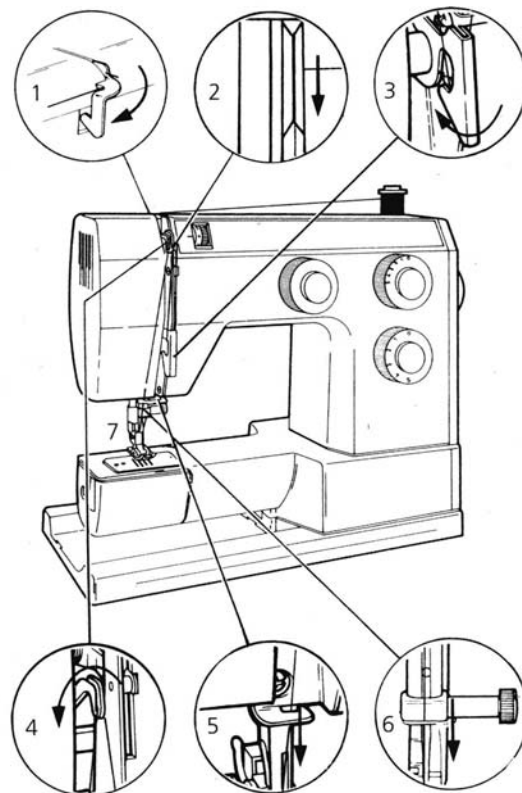
Spolītes ielikšana kuģītī.

Atveriet atvēžamo vāciņu, kā parādīts zīmējumā (1). Ielieciet pilnu uztītu spolīti kuģītī (2), tā, lai diega uztīšanas virziens būtu pulksteņa rādītāja virzienā. Pieturot fiksatoru (3) ielieciet kuģīti kuģīša turētājā. Pārļiecinieties, lai pirksts "A" arastos "B" zonas vidū (4). No kuģīša diega garumam jābūt apmēram 10 cm. Gan kuģīša ielikšanas, gan izņemesanos adai jāatrodas galēji augšējā stāvoklī.

Lai pārbaudītu apakšējā diega nostiepumu, pilnais kuģītis jātur aiz diega gala. Ja kuģītis pie vieglas šūpošanas neieritinās, tad nostiepums ir par stipru, ja diega ritēšana ir ļoti strauja tad nostiepums ir par vāju. Diega nostiepums ir normāls ja kuģītis ar diegu spolīti norisinās uz leju apmēram 10 cm. (5) un tad apstājas.

Uzmantību:

Parasti nav nepieciešamības mainīt apakšējā diega nostiepumu. Bet augšējā diega nostiepumu var regulēt pēc vajadzības, skatīt 13.lpp. Atslēdziet mašīnu no tīkla.



RUS

Заправка верхней нити

1. Проденьте нить через направляющее ушко на задней стороне машины справа налево.
2. Затем протяните нить между натяжными дисками.
3. Далее заправьте нить справа налево в пружину натяжения нити.
4. Проденьте нить вверх и справа налево через нитепритягивательный рычаг
- 5/6 Проденьте нить вниз через ушки.
7. Продевайте нить через иглу всегда спереди.

Внимание:

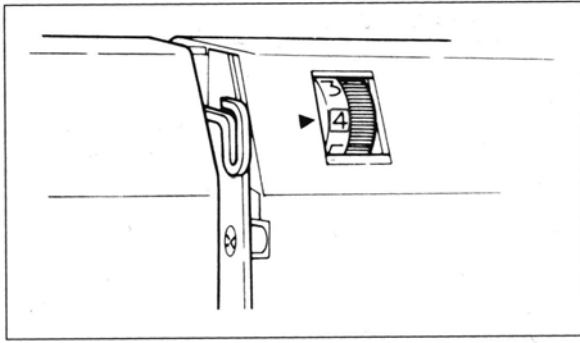
Установите главный выключатель на «0».
Поднимите штангу лапки.

LV

Augšējā diega ievēršana

1. Izvelciet diegu caur virziena austiņu mašīnas aizmugurē no labās uz kreiso pusi.
2. Tad izvelciet diegu starp nostiepuma diskām
3. Tālāk uzvelciet diegu no labās uz kreiso pusi, diega nostiepuma atsperē.
4. Izvelciet diegu uz augšu no labās uz kreiso pusi caur diega piespiešanas sviru.
- 5/6. Izvelciet diegu uz virzienā uz leju caur austiņām.
7. Ievietiet diegu adatā vienmēr no priekšpusē.

Uzmanību: Uzstādiet galveno izslēdzēju pozīcijā "0".
Paceliet pēdiņu.



RUS

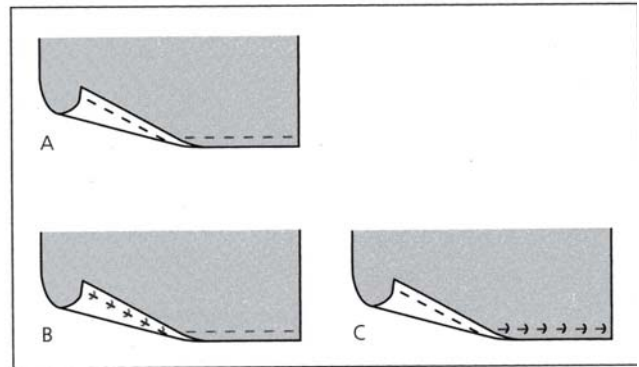
Натяжение верхней нити

Базовое положение натяжения нити: 4

Для увеличения натяжения верхней нити установите регулятор на большую цифру.

Для уменьшения натяжения верхней нити установите регулятор на меньшую цифру.

- A Нормальное натяжение нити
- B Слишком слабое натяжение нити
- C Слишком сильное натяжение нити



LV

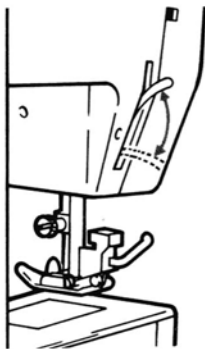
Augšējā diega nostiepums.

Galvenais stāvoklis pie diega ievilkšanas: 4

Lai palielinātu diega nostiepumu skrūve jānoregulē uz lielāku skaitli.

Lai diegu atslābinātu skrūvi uzregulējiet uz mazāku skaitli.

- A - normāls diega nostiepums
- B - pārāk vājš diega nostiepums
- C - pārāk stiprs diega nostiepums



1

Рычаг подъема лапки с двумя позициями

Для прошивания очень толстых тканей можно увеличить пространство между лапкой и игольной пластиной, поднимая рычаг подъема лапки в верхнее положение (1).

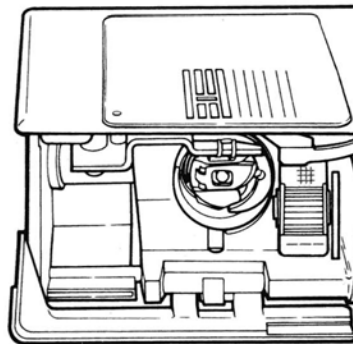
Опускание транспортера

При выполнении нормальных швейных работ транспортер остается в верхней позиции. Нажмите на «А».

Если же обрабатываемый материал не должен передвигаться машиной, как это, например, имеет место при штопке или при вышивании с ручным управлением материала, то следует опустить транспортер. Нажмите на «В» (2)

Внимание:

Установите главный выключатель на «0».



2

Svira pēdiņas pacelšanai

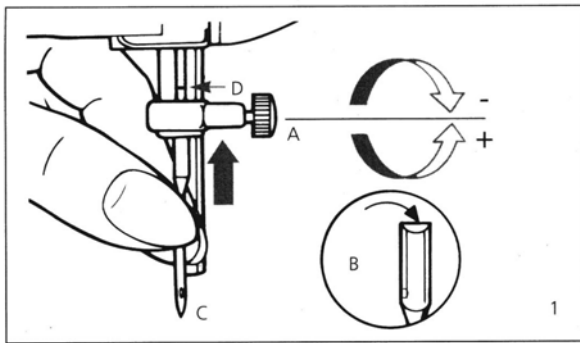
Lai šūtu ļoti biezu audumu var palielināt attālumu starp pēdīņu un adatu plāksni, paceļot pēdiņas pacelšanas sviru galēji augšējā stāvoklī. (1).

Transportiera nolaišana

Veicot vienkāršus šūšanas darbus transportieris atrodas galēji augšējā pozīcij. Uzspiediet uz «А». Lai šūšanas procesā materiāliem nav jāpārvietojas kā piem. pie lāpīšanas, vai izšūšanas, tad jānolaiž transportieris uz «В» (2).

Uzmanību:

Ieregulējiet galveno izslēdzēju uz «0».



RUS

Вставка иглы (система 130/705 H)

Регулярно заменяйте иглы, особенно при первых признаках затруднений в процессе шитья. Вставьте иглу таким образом, как это показано на рисунке. (1)

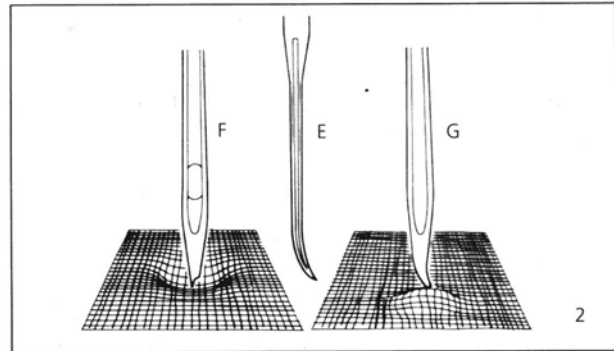
- A Ослабьте винт крепления иглы и после вставки иглы снова затяните его.
- B Плоская сторона стержня иглы должна быть направлена назад.
- C/D Вставьте иглу вплоть до упора на конце стержня (1).

Игла должна находиться в безупрежном состоянии (2). Затруднения при шитье возникают в следующих случаях:

- E Искривленная игла
- F Тупая игла
- G Игла крючком

Внимание:

Установите главный выключатель на «0».



LV

Adatai ielikšana (sistēma 130/705 H)

Regulāri mainiet adatas, īpaši ja šūšanas procesā ir jūtamas grūtības. Ielieci adatu tādā veidā kā parādīts zīm. (1).

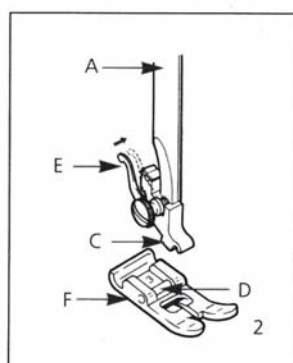
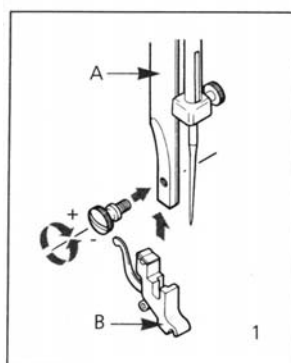
- A. Atslābiniet adatas turētāja skrūvi, pēc adatas ielikšanas to atkal savelkiet.
- B. Adatai plakanaī pusē ir jābūt atmuguriskā virzienā
- C/D. Adatu ielieciet līdz pašai atdurei adatas turētāja stienī (1).

Adatai ir jābūt nevainojamā stāvoklī (2). Grūtības šūšanā var rasties šādos gadījumos.

- E. Līka adata
- F. Strupa adata
- G. Saliekta adata (āķis)

Uzmanību.

Uzstādi galveno izslēdzēju stāvoklī "0".



RUS

Установка держателя лапки

Приподнимите штангу лапки «А» в верхнее положение.

Смонтируйте держатель лапки «В» как показано на рисунке.

Прикрепление лапки

Опустите штангу лапки «А» таким образом, чтобы желобок «С» располагался непосредственно над штифтом «D». Слегка нажмите на рычажок «Е» по направлению вперед. Опустите штангу лапки «А». В результате лапка «F» фиксируется. (2)

Снятие лапки

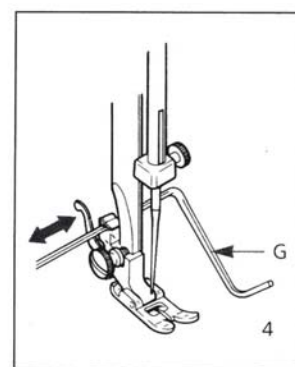
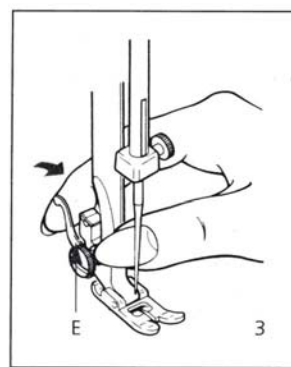
Переведите лапку в верхнее положение. Слегка нажмите на рычажок «Е» по направлению вперед. В результате лапка освобождается (3).

Вставка направляющей линейки

Тщательно вставьте направляющую линейку «G», как показано на рисунке (4).

Направляющая линейка необходима, например, при обработке каймы, складок и т.д.

Внимание: При выполнении всех манипуляций устанавливайте главный выключатель на «0».



LV

Pēdiņas turētāja uzstādīšana

Pēdiņas stieni paceliet galēji augšējā stāvoklī «А».

Piestipriniet pēdiņas turētāju «В», kā parādīts zīmējumā.

Pēdiņas piestiprināšana

Pēdiņas stienis «А» nolaidiet šādā stāvoklī, lai mēlītes «С» atrastos tieši zem plāksnītes «D». Viegli uzspiediet uz sviras «Е» virzienā uz priekšu. Nolaidiet pēdiņas stieni «А». Kā rezultātā pēdiņa «F» fiksējas (2).

Pēdiņas noņemšana

Paceliet pēdiņu galēji augšējā stāvoklī. Viegli uzspiediet uz sviras «Е» virzienā uz priekšu.

Tā rezultātā pēdiņa atbrīvojās (3).

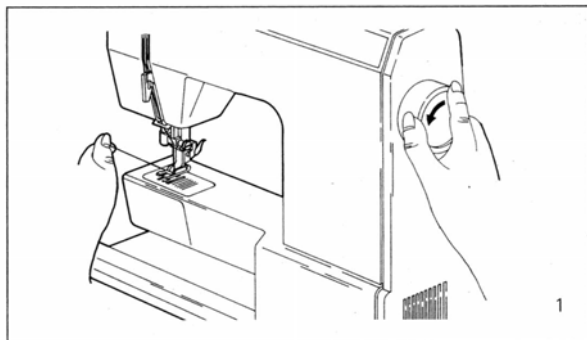
Virziena lineāla piestiprināšana.

Rūpīgi ielieciet virziena lineālu «G», kā parādīts zīmējumā (4).

Virziena lineāls nepieciešams piem. malu apstrādē, ieloču veidošanā u.t.t.

Uzmanību.

Veicot visas manipulācijas nostādiet galveno izslēdzēju pozīcijā «0».

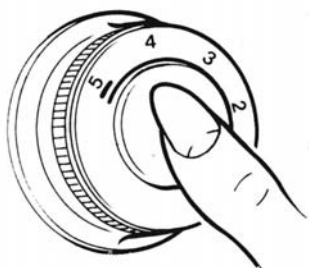


RUS

Поднятие нижней нити

Держите конец верхней нити рукой. Поворачивайте маховик вперед до тех пор, пока игла не окажется снова сверху (1).

Потяните за верхнюю нить, чтобы вывести нижнюю нить из отверстия игольной пластины. Положите обе нити назад под лапку (2).



Шитье в обратном направлении

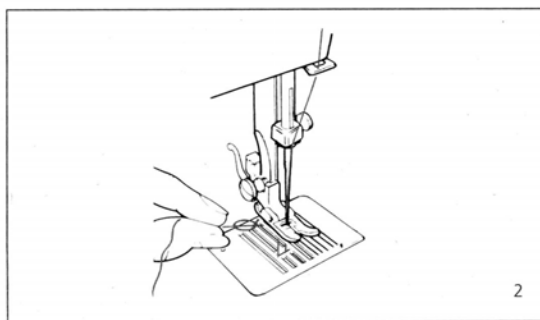
По окончании шва нажмите на кнопку обратного направления. Выполните несколько стежков в обратном направлении. Как только отпускается кнопка, машина снова начинает шить в направлении вперед.

Снятие обработанного материала

Переведите нитепритягивательный рычаг в самое верхнее положение (поворачивайте маховик к себе). Поднимите лапку. Вытащите обработанный материал из-под лапки по направлению назад.

Обрезание нити:

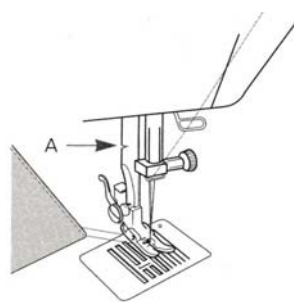
Держите нить обеими руками позади лапки, переместите их к пазу «А» и потяните вниз (2).



LV

Апакšējā diega pacelšana

Ar roku turiet augšējo diegu. Griežiet riteni uz priekšu tik ilgi, kamēr adata atkal neatradīsies augšējā stāvoklī (1). Pavelciet aiz augšējā diega, lai izvilktu apakšējo diegu no adatsplātnītes. Nolieciet abus diegus uz mugurpusi zem pēdiņas (2).



Šūšana atpakaļgaitā

Vīles nošūšanas beigās uzspiediet uz pogas - atpakaļgaita. Izpildiet nedaudz dūrienus atpakaļgaitā. Līdz ko pogu atlaidīsiet, mašīna no jauna sāks šūt virzienā uz priekšu.

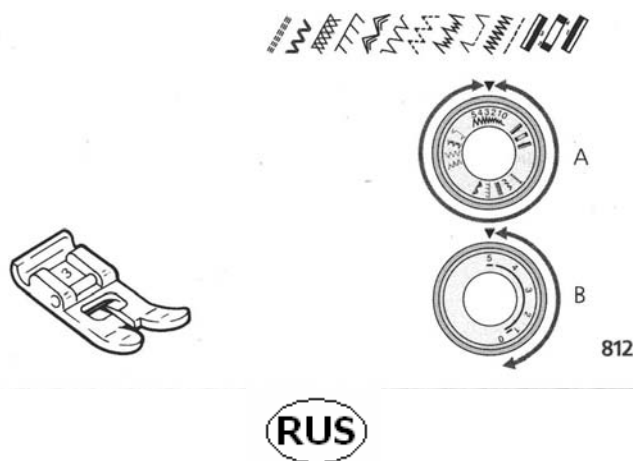
Apstrādātā materiāla noņemšana.

Pārnēsiet diega pāvilcēju galēji augšējā stāvoklī (griežot riteni uz sevi). Paceliet pēdiņu. Izņemiet apstrādāto materiālu no pēdiņas apakšas virzienā uz aizmuguri (prom no sevis).

Diega apgriešana.

Turiet diegu ar abām rokām pēdiņas aizmugurē, pārvietojiet tos uz iedobi stāvoklī "A", pavelciet uz leju (2).

	RUS	LV		
	Таблица стежков 812/815e	Dūrienu tabula 812/815e		
	Стежки	Dūrieni	812	815e
	Петля для пуговиц	Pogcaurumu cilpa	•	•
	Стежок прямой строчки	Taisnā vīle	•	•
	Тройной стежок прямой строчки	Trīskāršā taisnā vīle	•	•
	Стежок зигзаг	Zig - zaga dūriens	•	•
	Тройной стежок зигзаг	Trīskāršais zig-zaga dūriens	•	•
	Прошитый зигзаг	Palielināts zig-zags	•	•
	Сотовая строчка	Šūniņu dūriens		•
	Строчка фестончатой подшивки	Rindiņa ar robaino vīli	•	•
	Эластичная строчка потайного стежка	Elastīgā šuve	•	•
	Потайной стежок	Slēptais dūriens	•	•
	Краеобметоч- ный стежок	Overloka vīle	•	•
	Эластичный краеобметочный стежок	Elastīgā overloka vīle	•	•
	Растяжимый краеобметочный стежок	Taisnā overloka vīle	•	•
	Гофрирующая строчка	Gofrētā vīle		•
	Строчка в «елочку»	Eglīte		•



RUS

Выбор стежка с помощью цветовой кодировки в модели 812

Поверните ручку выбора стрелка „А“ в требуемую позицию. Следите за цветом выбранного стежка.

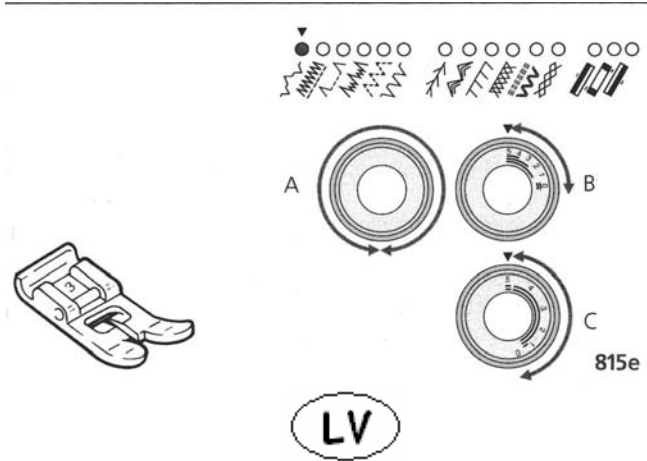
Установите ручку регулировки длины стежка «В» на тот же самый цветовой диапазон. Значение длины стежка можно варьировать в пределах цветовой маркировки.

Ширина стежка задана (кроме стежка зигзаг).

Выбор стежка с помощью цветовой кодировки в модели 815e

Поверните ручку выбора стрелка „А“, пока красная точка не покажется на желаемом стежке.

Установите ручку регулировки длины стежка «С» и ручку регулировки ширины стежка «В» на тот же самый цветовой диапазон. Значение длины стежка и ширины зигзага можно варьировать в пределах цветовой маркировки.



LV

Dūrienu izvēle pēc krāsu koda modelim 812.

Pagrieziet dūrienu izvēles pogu „А” vēlamā pozīcijā. Sekojiet izvēlētā dūriena krāsai.

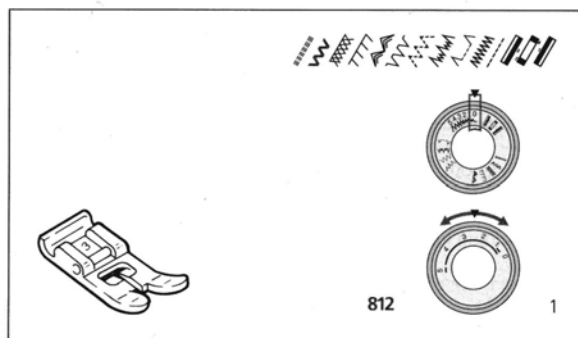
Iestādiet dūriena garuma regulēšanas pogu „В” uz tā paša krāsu diapazona. Dūriena garumu var variēt iezīmētā krāsu diapazona robežās.

Dūriena garums ieregulēts (izņemot zig-zaga).

Dūrienu izvēle pēc krāsu koda modelim 815e.

Pagrieziet dūrienu izvēles pogu „А” kamēr sarkanais punkts neatradīsies uz vēlamā dūriena.

Iestādiet dūriena garuma pogu „С” uz dūriena platuma pogu „В” uz to pašu krāsu diapazonu. Dūriena garumu un platumu var variēt krāsu diapazon robežās. Dūriena garuma nozīmi un zig-zaga platumu var variēt krāsu marku robežās.



RUS

Шитье прямым стежком – модель 812

Настройте машину как показано на рисунке (1+2).

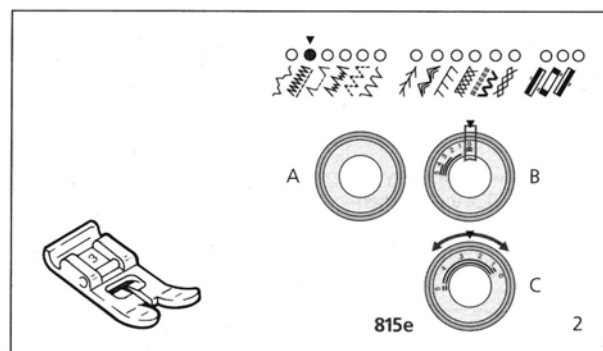
Общее правило заключается в следующем: чем толще материал, тем толще игла и тем длиннее должен быть стежок (1).

Шитье прямым стежком – модель 815e

Установите ручку выбора стежка «А» как показано на рисунке. Поставьте ручку регулировки ширины стежка «В» на „0“. Длина стежка регулируется с помощью селектора «С».

Обычно шов выполняется с длиной стежка «2» или «3». Тем не менее длина стежка должна соответствовать ткани, нити и типу шва. Как правило: тем тоньше ткань, тем тоньше нить и более короткими должны быть стежки.

Чем тяжелее ткань, тем толще нить и более длинными должны быть стежки (2).



LV

Šūšana taisnā dūrienā - modelim 812

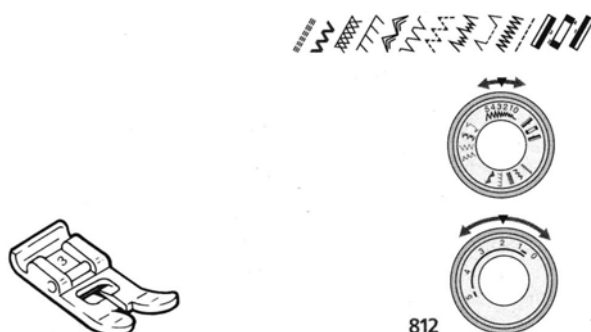
Noregulējiet mašīnu kā parādīts (1+2) zīmējumos. Kopējie noteikumi ir sekojoši: jo biezāks materiāls, jo garākam ir jābūt dūrienam (1).

Taisnā dūriena šuve - modelim 815e

Noregulējiet dūrienu izvēles pogu stāvoklī „А, kā parādīts zīmējumā. Dūrienu platumu pogu „В” noregulējiet stāvoklī „0”. Dūriena garumu regulējiet ar selektora pogu „С”.

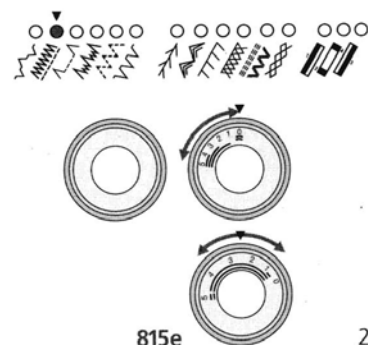
Parasti vīli veido ar dūriena garumu “2” vai “3”. Tai pašā laikā dūriena garumam jāatbilst audumam, adai un vīles veidam. Kā likums: jo plānāks audums, jo tievāka adats, un pēc iespējas īsākiem jābūt dūrieniem.

Jo smagāks audums, jo biezāks materiāls, jo rupjāka adats, jo garākam ir jābūt dūrienam.(2).



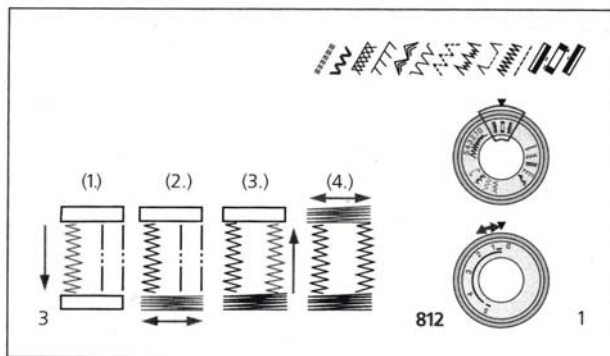
Строчка зигзаг

Настройте машину как показано на рисунке (1+2). Выберите ширину зигзага и длину исходя из Вашего желания. Обратите внимание на цветовую кодировку.



Zig - zaga dūriens.

Ieregulējiet mašīnu kā parādīts zīm. (1+2). Izvēlaties zig-zaga platumu un garumu pēc savas izvēles. Vērsiet uzmanību uz krāsu kodu.



RUS

Выполнение петель

Настройте машину как показано на рисунке (1+2). (Для достижения правильной плотности стежков соответствующим образом установите ручку регулировки длины стежка в пределах зеленого диапазона, положение варьируется в зависимости от материала). Всегда прошивайте пробную петлю.

Учитывайте последовательность действий. (3)

Положите пуговицу на лапку. Переместите упор «А» с помощью фиксирующего винта «В» до края пуговицы, и закрепите винт. Снимите пуговицу и вставьте лапку для обработки петель в машину. Посредством установки длины с помощью фиксирующего винта можно создать петли одинаковой величины. (4).

В начале обработки петли планку лапки необходимо полностью переместить вперед (5).

Некоторые советы:

У Вас получатся более красивые петли, если натяжение верхней нити будет немного ослаблено.

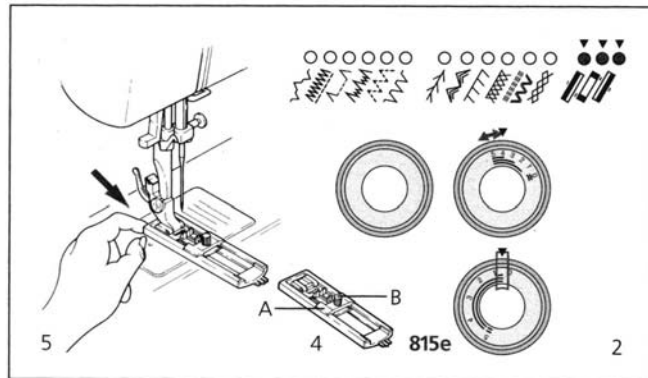
Для очень тонких, эластичных и непрочных тканей необходимо использовать прокладку.

Для эластичных материалов необходимо применять вкладную нить. При этом стежок зигзаг должен полностью покрывать ее.

Петлю рекомендуется разрезать от концов к середине (нож-распарыватель).

Внимание:

Установите главный выключатель на «0».



LV

Pogcaurumu veidošana.

Noregulējiet mašīnu kā parādīts zīm. (1+2). (Lai iegūtu pareizu dūrienu blīvumu, noregulējiet dūriena garuma skrūvi zaļās krāsas diapazonā). Vinmēr veiciet paraugu cilpas nošūšanu.

Ievērojiet darbību secību. (3).

Uzlieciet pogu uz pēdiņas. Pārnēsiet pēdiņas spriegojumu «A» ar fiksējošās skrūves «B» palīdzību līdz pogas malai, un nostipriniet skrūvi. Nomainiet pogu un uzlieciet pēdiņu pogcaurumu apstrādei. Ar fiksējošās skrūves palīdzību var ieregulēt pogcauruma garumus tā, lai visi būtu vienāda garuma. (4).

Pogcauruma sākuma apstrādē pēdiņas iekšējo plāksni nepieciešams pārvietot pilnīgi uz priekšu.

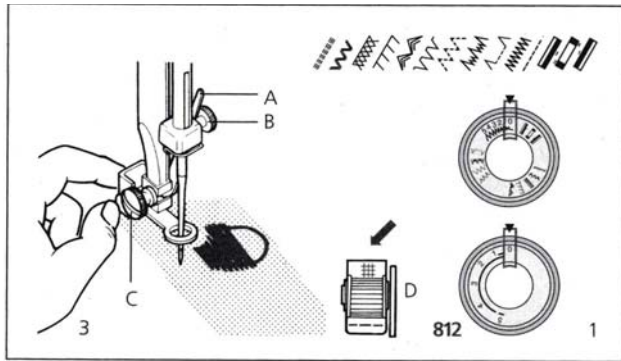
Daži padomi:

Jums veidosies skaistāka pogcaurumu cilpa, ja augšējā diega nostiepums būs nedaudz atslābināts. Ļoti plāniem, elastīgiem un nestipriem audumiem nepieciešams izmantot oderi.

Elastīgiem materiāliem nepieciešams pielietot ielikāmo diegu. Un zig-zaga dūriens pilnībā viņu pārklāj. Pogcaurumu rekomendējam pārgriezt no beigām uz vidu (ar ārdīšanas nazi).

Uzmanību:

Noregulējiet galveno izslēdzēju stāvoklī «0».



RUS

Штопка

Настройте машину как показано на рисунке (1+2).

Опустите транспортер „D“.

Снимите держатель лапки (4).

Установите лапку для штопки на штанге лапки. Рычажок «А» должен находиться сзади над винтом крепления иглы «В». Указательным пальцем с силой надавите на лапку для штопки сзади и закрепите винт «С» (3).

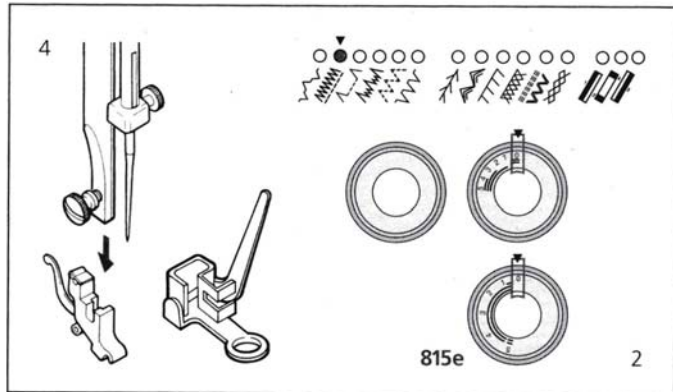
Сначала обейте отверстие (чтобы помешать расползанию петель)(3).

Первый ряд: Всегда выполняйте работу слева направо. Поверните материал на 90 градусов и выполните перекрытие.

Для получения более качественных результатов при штопке мы рекомендуем применять штопальные пальцы.

Внимание:

По завершении этой работы поднимите транспортер. Установите главный выключатель на «0».



LV

Lāpīšana

Noregulējiet mašīnu kā parādīts zīmējumā (1+2).

Nolaidiet transportieri „D”.

Noņemiet pēdiņas turētāju (4). Ieliekiel lāpīšanas pēdiņu stangā. Svirai „A” ir jāatrodas zem adatas stiprinājuma „B”. Ar rādītājpirkstu ar spēku uzspiediet no mugurpuses uz lāpīšanas pēdiņu un nostipriniet skrūvi „C”(3). Iesācumā apšujiet pogcauruma malas, lai cilpas nenoirtu. (3).

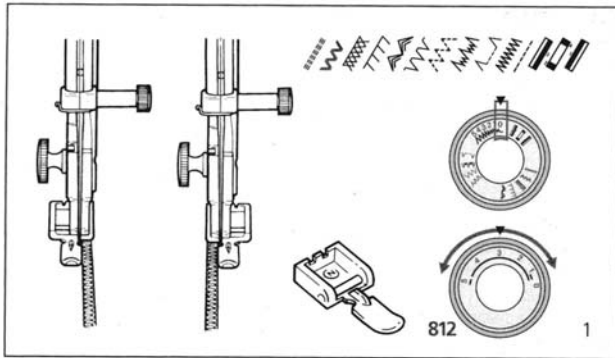
Pirmā rinda: Vienmēr veiciet darbu no kreisās uz labo pusi. Pagrieziet materiālu par 90 grādiem un veiciet pāršūšanu.

Lai iegūtu ļoti kvalitatīvu lāpīšanas rezultātu ir jāpielieto lāpīšanas skavas.

Uzmanību:

Pēc šo darbu veikšanas paceliet transportieri.

Noregulējiet galveno izslēdzēju pozīcijā „0”.



RUS

Вшивание застежки «молния»

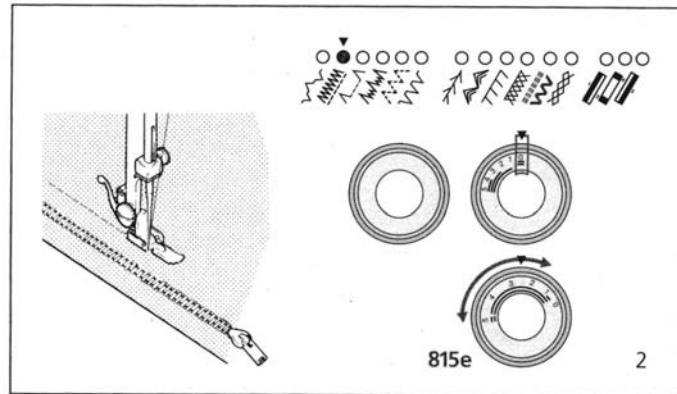
Настройте машину как показано на рисунке (1+2).

Лапку для вшивания застежки «молния» можно прикрепить с правой или с левой стороны в зависимости от того, с какой стороны прошивается материал.

Для обхода ползунка застежки «молния» оставьте иглу в материале, поднимите лапку и переместите ползунки за лапку. Затем опустите лапку и продолжайте прошивать материал.

Внимание:

Установите главный выключатель на «0».



LV

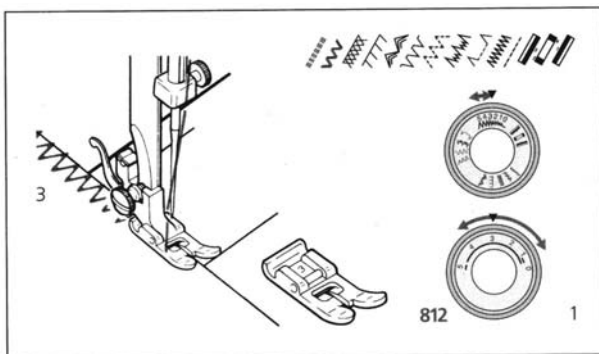
Rāvējslēdzēja iešūšana

Noregulējiet mašīnu, kā parādīts zīm. (1+2).

Pēdiņu rāvējslēdzēja iešūšanai var piestiprināt no labās vai kreisās puses atkarībā no tā, no kādas puses šuj materiālu.

Lai apietu rāvējslēdzēja slēdzīti, atstājiet adatu materiālā, paceliet pēdiņu un pārvietojiet slēdzīti aiz pēdiņas. Tad nolaidiet pēdiņu un turpiniet šūšanu.

Uzmanību: Noregulējiet galveno izslēdzēju pozīcijā "0".



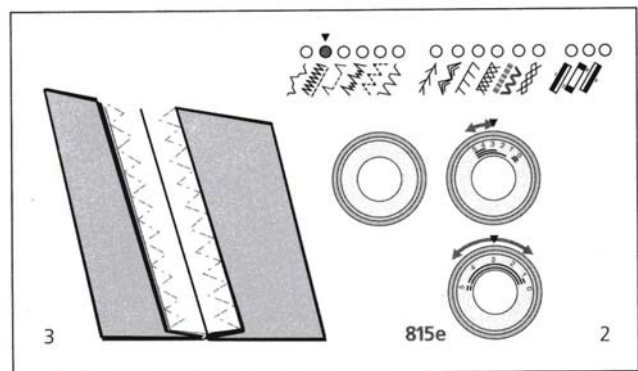
Обшивка кантов

Настройте машину как показано на рисунке (1+2).

Ведите материал таким образом, чтобы игла втыкалась близко к краю материала за его пределами (3).

Внимание:

Для материалов, на которых легко образуются складки, можно также использовать лапку № 8. Установите главный выключатель на «0». Выберите зигзаг и установите регулятор ширины стежка на 4-5 (815e).



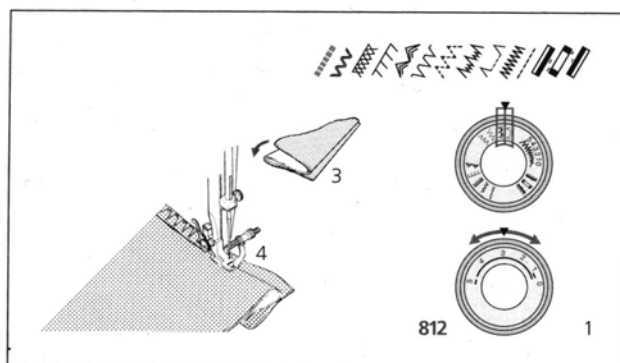
Apmāles apšūšana.

Noregulējiet mašīnu kā parādīts zīm. (1+2).

Ievadiet materiālu tādā veidā, lai adata iedurtos tuvu materiāla malai (3).

Uzmanību:

Materiāliem, kuriem viegli veidojas ieloces var pielietot pēdiņu Nr.8. Noregulējiet galveno izslēdzēju pozīcijā "0". Izvēlieties zig-zaga dūrienu, un uzstādiet vēlamo dūriena platumu 4 - 5 (815e).



RUS

Потайной стежок

Предназначен для обработки кромок, занавесок, брюк, юбок и т.д.

Настройте машину как показано на рисунке (1+2).

 Потайной стежок для плотных тканей

 Потайной стежок для эластичных материалов

Сложите материал таким образом, как показано на рисунке, изнанкой вверх (3).

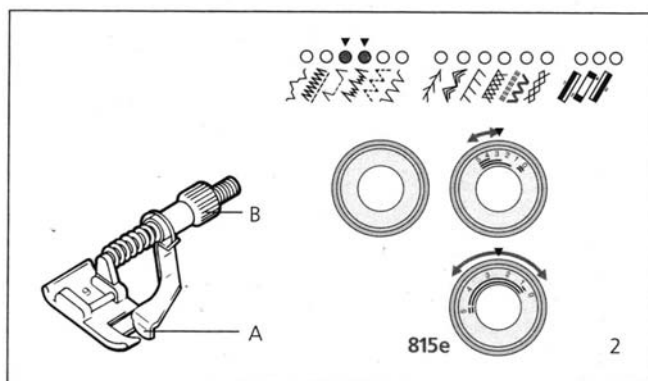
Сложенный материал подложите под лапку. Поворачивайте маховик к себе до тех пор, пока игла не перейдет в крайнее левое положение. (4)

Игла должна прокалывать лишь край складки материала. Если это не так, то необходимо откорректировать длину стежка.

Направляющую линейку «А» подведите к складке материала посредством вращения ручки «В». Медленно прошивайте материал, осторожно двигая его, с тем, чтобы не изменилось его положение относительно направляющей.

Внимание:

Необходим некоторый опыт, прежде чем удастся выполнить потайной шов для каймы. Поэтому во всех случаях необходимо сначала выполнить пробный шов. Установите главный выключатель на «0».



LV

Slēptais dūriens

Paredzēts apakšmalu, aizkaru, bikšu, svārku u.c., apstrādei

Mašīnu noregulē, kā parādīts zīm. (1+2).

 1. Slēptā šuve - blīviem audumiem.

 2. Slēptā šuve - elastīgiem materiāliem.

Salieciet materiālu tā, kā parādīts zīmējumā, ar iekšpusi uz augšu (3).

Salikto materiālu lieciet zem pēdiņas. Grieziet riteni uz sevi, līdz brīdim, kamēr adata nepāriet galēji kreisā stāvoklī. (4).

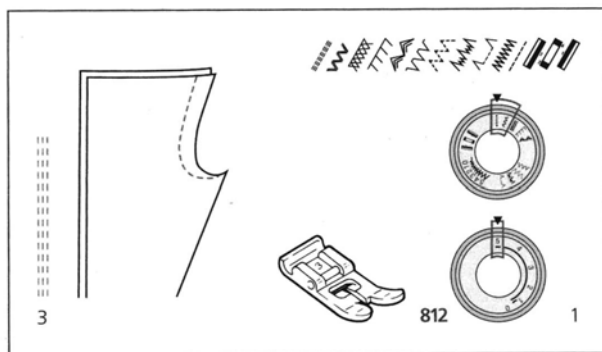
Adatai jāizdūr cauri tikai ieloces malai. Ja tas nav tā, tad jāatregulē dūriena garums.

Virziena lineālu «А» novirziet pie auduma ieloces griežot pogu «В».

Lēni cauršujiet materiālu, uzmanīgi materiālu virzot, lai neizmainītos tā stāvoklis attiecībā pret lineālu.

Uzmanību:

nepieciešama zināma pieredze, lai veiktu šo dūrienu. Tāpēc visos gadījumos vēlams veikt izmēģinājuma šuvi. Noregulējiet galveno izslēdzēju pozīcijā «0».



RUS

Тройной стежок прямой строчки

Предназначен для швов с большой нагрузкой. Настройте машину как показано на рисунке (1+2).

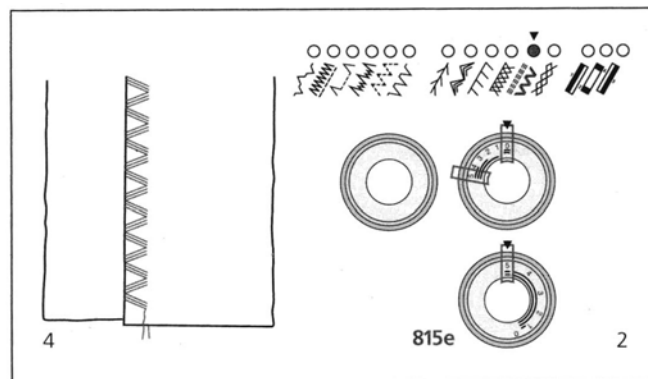
Машина выполняет 2 стежка вперед и один стежок назад. В результате получается тройное усиление. (3)

Тройной стежок зигзагом

Предназначен для сшивания прочных тканей, как джинсы, рубчатый бархат и т.д. (4)

815e:

Установите ручку выбора стежков на макс. 5.



LV

Trīskāršais dūriens taisnā vīlē.

Paredzēts vīlēm ar lielu slodzi.

Noregulēt mašīnu kā parādīts zīmējumā (1+2).

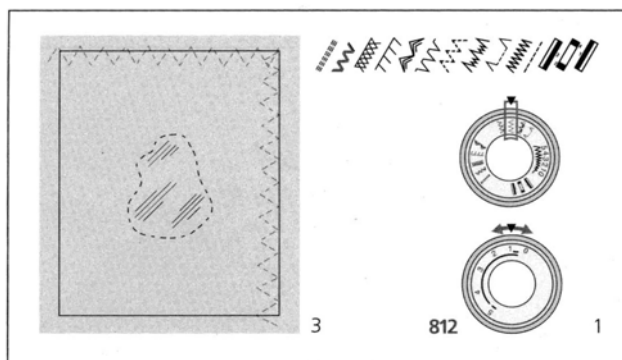
Mašīna veic 2 dūrienus uz priekšu un vienu dūrienu atpakaļ. Rezultātā iegūstam trīskāršu pastiprinājumu (3).

Trīskāršais dūriens ar zig-zagu.

Paredzēts stipru audumu šūšanai, kā džins, rievotais samts u.c. (4).

815e:

Noregulējiet dūrienu izvēles pogu uz maksimumu 5.



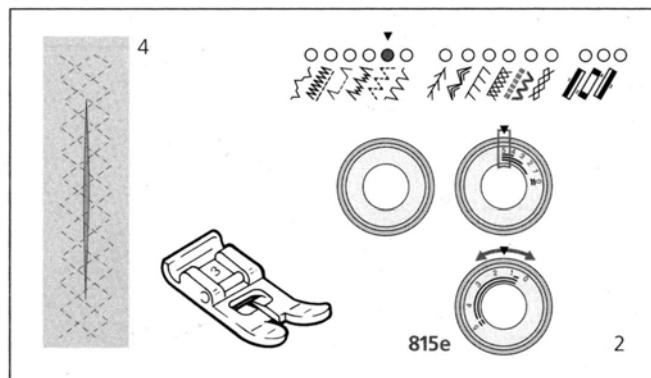
Прошитый зигзаг

Пришивание эластичных накладок и кружев, зашивание разрывов, усиление кантов.

Настройте машину как показано на рисунке (1+2).

Наложите заплатку. Длину стежка можно уменьшать до тех пор, пока стежки не будут располагаться непосредственно рядом друг с другом (3).

При зашивании разрывов рекомендуется подложить кусочек материала (подкладка). Плотность стежков можно варьировать посредством изменения длины стежков. Сначала шейте посередине, а затем произведите сшивание рядом с обеих сторон. В зависимости от типа материала и повреждения необходимо выполнить 3-5 проходов (4).

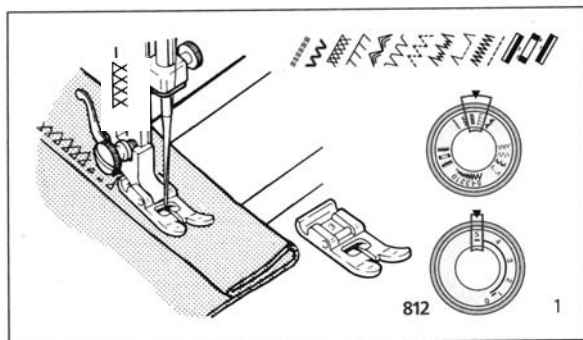


Zig-zag vīle - ielāpiem, aplikācijām.

Piešūt elastīgos ielāpus, mežģīnes, salaidumu sašūšana, malu nostiprināšana.

Saregulējiet mašīnu, kā parādīts zīmējumā (1+2).

Uzlieciet ielāpu. Dūriena garumu var samazināt līdz tam brīdim, kamēr dūrieni nesekos viens aiz otra. (3). Pārāvumu šūšanai iesaka palikt apakšā materiāla gabaliņu. Dūrienu biezumu var variēt, izmainot dūriena garumu. Sākumā šujiet pa vidu tad veiciet sašūšanu abām pusēm kopā. Atkarībā no materiāla veida. Atkarībā no materiāla veida un bojājuma jāveic 3-5 šūšanas gājieni.



RUS

Краеобметочные стежки

Швы, простегивание и сметывание краев, выдвигая кромку

Настройте машину как показано на рисунке (1+2).

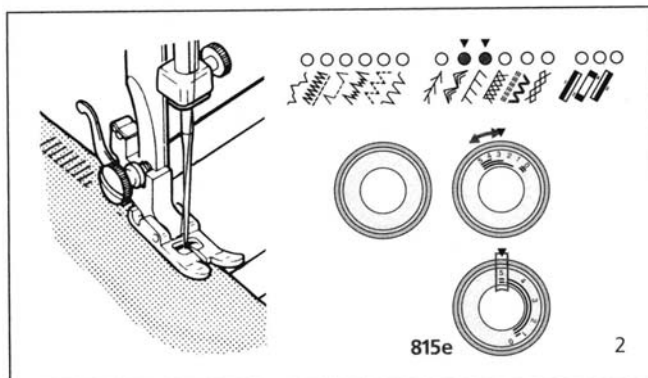


Для тонких тканей



для толстых тканей

Оба вида оверлочных стежков годятся для сшивания и обработки краевой строчкой кантов и лицевых кромок за одну рабочую операцию. При обработке краевой строчкой кант должен прошиваться иглой вплотную к краю.



LV

Malas apdares vīles.

Vīle, kas sastiprina un sašuj malas. Ieregulējiet mašīnu kā parādīts zīm. (1+2).

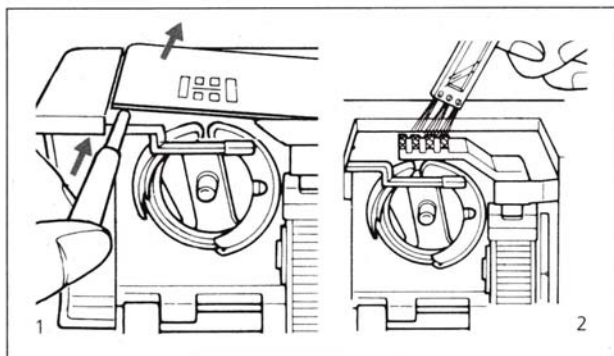


1. plāniem audumiem



2. biežiem audumiem

Abi overloka vīļu veidi der apstrādājot audumu malas, labās puses malas vienā darbības operācijā. Apstrādājot overloka apdares vīli - adata šūšanas laikā atrodas pašā vīles malā.



RUS

Уход за машиной

Если швейная машина хранилась в холодном помещении, то перед включением ее следует выдержать в течение примерно 1 часа в теплой комнате.

Снятие игольной пластины

Для этого прежде всего надо открыть откидную крышку. Затем посредством неострого инструмента подтолкните нижнюю левую кромку вверх (1). Выньте шпульный колпачок.

Чистка челнока и транспортера:

Прочистите челнок и транспортер с помощью щетки. Медленно поверните маховик к себе, чтобы убедиться, что все чисто. В частности, очень важно полностью удалить пыль, которая накапливалась вокруг транспортера (2). Поставьте игольную пластину на место.

Для удаления остаток нитей:

Чтобы удалить остатки нитей, потяните конец нити, маневрируя маховиком вперед-назад (3).

Смазка челнока:

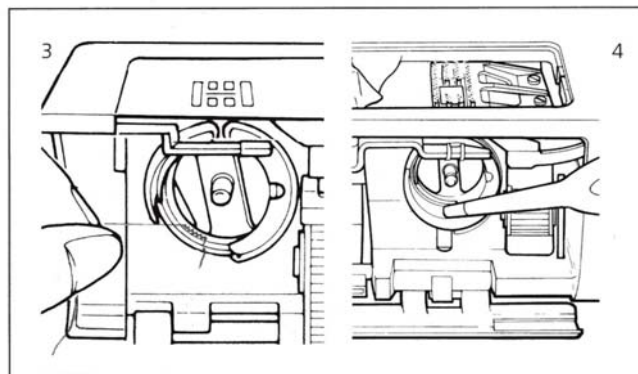
Поверните маховик к себе, пока игла не окажется в верхней позиции. Слегка смазать ход челнока (1-2 капли), см. схему 4.

Важно: Используйте только высококачественное специальное масло для бытовых швейных машин с электроприводом!

Вставьте шпульный колпачок и игольную пластину на место. Для поддержания Вашей машины в хорошем рабочем состоянии рекомендуется регулярно относить ее в сервисную мастерскую на профилактику.

Внимание:

Отключите машину от сети. Ни в каком случае машина не должна быть подключена к сети во время любой операции по ее чистке.



LV

Mašīnas apkope.

Ja šujmašīna glabājas aukstās telpās, tad pirms ieslēgšanas vēlams mašīnu paturēt 1 stundu siltās telpās.

Adatu plāksnītes noņemšana

Lai to veiktu vispirms ir jāatver atvēžamais vāks. Tad ar neasu instrumentu pastumiet apakšējo kreiso stūri uz augšu (1).

Izņemiet spoles kuģīti.

Kuģīša un transportiera tīrīšana

Iztīriet ar slotiņu kuģīti un transportieri. Lēni griežiet riteni uz sevis, lai pārliecinātos vai viss ir tīrs. Ļoti svarīgi ir iztīrīt visus putekļus, kas sakrājušies ap transportieri. Pēc tam ielieki adatu plāksnīti vietā.

Diegu atlikumu tīrīšana.

Lai iztīrītu diegu atlikumus, pavelci diegu, griežot nedaudz riteni šurpu-turpu (3).

Kuģīša eļļošana

Pagriežiet riteni uz sevis, lai adata būtu augšējā galējā stāvoklī. Viegli ieeļļojiet kuģīša eju (1 -2 pilieni), skatīt zīm. 4.

Svarīgi: Pielietojiet tikai augstvērtīgas speciālās eļļas, kas domātas sadzīvesmašīnām ar elektropievalu.

Ielieki kuģīti un adatu plātni vietā. Lai saglabātu Jūsu mašīnu labā darba stāvoklī, rekomendējam regulāri drbnīcā veikt meistara servisas apkalpošanu un profilaksi.

Uzmanību:

Izslēdziet mašīnu no tīkla. Nekādā gadījumā mašīna nedrīkst būt ieslēgta elektrotīklā, kad Jūs veiciet jebkādu mašīnas tīrīšanas vai eļļošanas procedūru.



Устранение неполадок

Внимание: Вытащите штеккер из розетки!

Неполадка	Причина	Способ устранения	Стр.
Верхняя нить рвется	1. Нить неправильно заправлена в машину	1. Заново заправьте нить в машину.	10, 12
	2. Натяжение нити слишком велико	2. Уменьшите натяжение верхней нити (меньшее значение)	11
	3. Нить слишком толстая для данной иглы	3. Применяйте иглу больших размеров	12
	4. Игла установлена неправильно	4. Заново вставьте иглу (плоской стороной назад)	12
	5. Нить намоталась на держатель шпульки	5. Снимите шпульку и смотайте нить	9
	6. Игла повреждена	6. Замените иглу	12
Нижняя нить рвется	1. Шпульный колпачок вставлен неправильно	1. Заново вставьте шпульный колпачок и потяните за нить. Если нить легко разматывается, то он вставлен правильно	9
	2. Шпулька неправильно вставлена в шпульный колпачок	2. Проверьте шпульку и шпульный колпачок	9
	3. Натяжение нижней нити слишком велико	3. Отрегулируйте натяжение нижней нити согласно инструкциям	9
Пропуски стежков	1. Игла установлена неправильно	1. Заново вставьте иглу (плоской стороной назад)	12
	2. Игла повреждена	2. Замените иглу	12
	3. Установлена неподходящая игла	3. Подобрать иглу в соответствии с материалом и ниткой.	12, 17
	4. Установлена неправильная лапка	4. Проконтролируйте, правильная ли лапка установлена	6
Поломка иглы	1. Игла повреждена	1. Замените иглу	12
	2. Игла вставлена неправильно	2. Заново вставьте иглу (плоской стороной назад)	12
	3. Материал слишком толстый / неправильный размер иглы	3. Подобрать иглу в соответствии с параметрами материала и нити	12, 17
	4. Установлена неправильная лапка	4. Проконтролируйте, установлена правильная лапка	6
При шитье образуются узлы	1. Нить неправильно заправлена в машину	1. Заправьте нить правильно.	8
	2. Шпульный колпачок неправильно заправлен	2. Заправьте шпульный колпачок правильно	9
	3. Игла/материал/нить не соответствуют друг другу.	3. Размер иглы должен соответствовать параметрам нити и материала	12, 17
	4. Неправильное натяжение нити	4. Отрегулируйте натяжение нитей	11
Швы стягиваются или морщатся	1. Игла слишком толстая для материала	1. Используйте более тонкую иглу	12, 17
	2. Длина стежка установлена неправильно	2. Установите длину стежка правильно	16
	3. Натяжение нити слишком большое	3. Проверьте натяжение нити	11
Нерегулярные стежки, нерегулярное перемещение материала	1. Нить слишком тонкая для материала	1. Используйте нить более высокого качества	
	2. Шпульный колпачок неправильно заправлен	2. Заправьте шпульный колпачок правильно	17
	3. Вы тянете материал в процессе шитья	3. Не тяните материал. Он должен перемещаться автоматически.	9
Машина шумит при работе	1. Необходимо смазать машину.	1. Смажьте машину в соответствии с инструкцией	24
	2. Остатки ниток и масла приклеились к челноку или штанге иглы	2. Произведите чистку челнока и штанги игловодителя согласно инструкции	24
	3. Было использовано некачественное масло, которое приклеивается к деталям машины	3. Необходимо смазывать машину только специальным маслом для швейных машин.	24
	4. Игла повреждена	4. Замените иглу	12
Машина заблокирована	1. Нить зажата в механизме челнока	1. Удалите верхнюю нить и шпульный колпачок. Рукой поворачивайте маховичок вперед-назад. Удалите остатки нитки. Смажьте машину согласно инструкции.	24



Bojājumu novēršana

Izņemiet: Izņemiet dakšu no rozetes!

Bojājums	Iemesls	Novēršanas veids	Lpp.
Raujas trūkst augšējais diegs	1. Diegs nepareizi ievērts mašīnā	1. No jauna ievērt diegu mašīnā	10,12
	2. Pārāk liels diega nostiepums	2. Samazināt augšējā diega nostiepumu.	11
	3. Diegs par resnu adatai	3. Pielietojiet liela izmēra adatu.	12
	4. Nepareizi ielikta adata	4. No jauna ieliekiat adatu	12
	5. Diegs uztinies uz spoles turētāja	5. Noņemiet spoli un uztiniet diegu	9
	6. Bojāta adata	6. Nomainiet adatu	12
Apakšējais diegs trūkst	1. Spoles vāciņš ielikts nepareizi	1. No jauna ieliekiat spoles vāciņu un pavelkiat aiz diega	9
	2. Spolīte nepareizi ielikta vāciņā	2. Pārbaudiet spoli un spoles vāciņu	9
	3. Apakšējā diega nostiepums par lielu	3. Noregulējiet apakšējā diega nostiepumu pēc instrukcijas	9
Dūrienu izlaišana	1. Adata ievietota nepareizi	1. No jauna ieliekiat adatu. Nošķelto pusi uz aizmuguri	12
	2. Adata bojāta	2. Nomainiet adatu	12
	3. Ielikta nepiemērota adata	3. Izvēlieties adatu atbilstoši materiālam un diegam	12, 17
	4. Pielikta nepareizā pēdiņa	4. Pakontrolējiet vai pēdiņa pareizi pielikta	6
Adatas lūšana	1. Adata bojāta	1. Nomainīt adatu	12
	2. Adata ielikta nepareizi	2. No jauna ieliekiat adatu	12
	3. Materiāls pārāk biezs, nepareiza adatas izvēle	3. Izvēlieties adatu atbilstoši materiālam un diegam.	12, 17
	4. Nepareizs diega nostiepums	4. Pārbaudiet vai pēdiņa pareizi pielikta	6
Šūšanas laikā veidojās mezgļi	1. Diegs nepareizi ievērts mašīnā	1. Ievēriat diegu pareizi	8
	2. Spolītes ieliknis nepareizi ielikts	2. Ieliekiat pareizi	9
	3. Adata /materiāls/ diegs neatbilst viens otram	3. Parametriem jāatbilst viens otram	12, 17
	4. Nepareizs diega nostiepums	4. Noregulējiet diega nostiepumu	11
Vīles savēlās vai krokojās	1. Adata par biezu materiālam.	1. Izmantojiet tievāku adatu	12, 17
	2. Nepareizs dūriena garums	2. Iestādiat pareizu dūriena garumu	16
	3. Diega nostiepums par lielu	3. Pārbaudiet diega nostiepumu	11
Neregulāri dūrieni.	1. Diegs par plānu materiālam	1. Pielietojiet augstākas kvalitātes diegu	17
Neregulāra materiāla pārvietošana	2. Kuģītis nepareizi salikts	2. Ievietojiet kuģīti pareizi	9
	3. Jūs stiepjat materiālu šūšanas procesā	3. Nevelciat materiālu. Viņš pārvietojas automātiski	24
Strādājot liels mašīnas troksnis	1. Mašīna jāieeļo	1. Eļļojiet mašīnu pēc instrukcijas	24
	2. Diegu gali vai eļļa pielipusi pie kuģīša vai adatu stangas.	2. Veicat šo detaļu tīrīšanu pēc instrukcijas	24
	3. Pielietota nekvalitatīva eļļa.	3. Jālieto speciālas šujmašīnu eļļas.	24
	4. Adata bojāta	4. Nomainiet adatu	12
Mašīna nobloķējās	1. Diegs iestrēdzis kuģīša mehānismā	1. Izņemiet augšējo diegu un spolītes ielikni. Ieļļojiet mašīnu pēc instrukcijas.	24



Технический паспорт

	Bernette 812	Bernette 815e
Вес брутто:	11 кг	11 кг
Вес нетто (без принадлежностей):	10 кг	10 кг
Система иголок:	130/705H см. стр. 12	130/705H см. стр. 12
Таблица строчек:	на стр.15	на стр. 15
Класс защиты от поражения электрическим током:	II	II
Напряжение:	230 В	230 В
Кол-во стежков в минуту мин./макс.	120/900	120/900
Мощность двигателя:	постоянный ток 70 Вт	постоянный ток 70 Вт
Влажность воздуха в помещении, макс.:	80%	80%
Температурные условия перед эксплуатацией машины:	требуется комнатная температура	требуется комнатная температура
Смазка машины:	не требуется покупателем	не требуется покупателем
Смазка челнока:	см. стр. 24	см. стр. 24
Технический срок службы:	минимум 10 лет	минимум 10 лет
Комплект принадлежностей:	см. стр. 6	см. стр. 6
Нитки:	Высококачественные двухкруточные швейные нитки в несколько сложений повышенной ровноты (без узлов, утонений и утолщений) и прочности от любого изготовителя.	

Сохраняем за собой все права на изменение конструкций по отношению к тексту и рисункам



Tehniskā pase

	Bernette 812	Bernette 815e
Bruto:	11. kg.	11.kg.
Netto (bez piederumiem):	10.kg.	10.kg.
Adatu sistēma	130/705H skatīt 12.lpp.	130/705H skatīt 12.lpp.
Vīļu tabula	15.lpp.	15.lpp.
Aizsargklase pret elektrostrāvu	II.	II.
Spriegums	230 V	230 V
Dūrieni minūtē min./max.	80%	80%
Ekspluatācijas temperatūra	prasība - istabas temperatūra	prasība - istabas temperatūra
Mašīnas eļļošana	pircejs neveic	pircejs neveic
Kuģīša eļļošana	24.lpp.	24.lpp.
Tehniskais kalpošanas ilgums	minimums 10 gadi	minimums 10 gadi
Piederumu komplekts	6.lpp.	6. lpp.
Diegi	Augstas kvalitātes armētie diegi ar līdzenu tinumu un stiprības no jebkura izgatavotāja	

Специальные правила и условия эффективного и безопасного использования, хранения и транспортировки.

1. Это изделие является бытовым прибором и предназначено для домашнего использования.
2. Транспортировка изделия должна осуществляться в индивидуальной фирменной упаковке (с пенопластом), обеспечивающей его сохранность, поэтому просим Вас сохранять фирменную упаковку для возможной транспортировки изделия.
3. Не допускается работа изделия в условиях нестабильности энергосети (резких перепадов силы тока и напряжения, ГОСТ 30163.0.-95).
4. Не допускайте попадания на изделие и внутрь изделия воды и других жидкостей.
5. Не допускайте попадания внутрь изделия бытовых насекомых (тараканов, муравьев и т.д.), так как это может вызвать появление дефектов электронных и электрических узлов.
6. Не допускайте попадания внутрь изделия посторонних предметов (в том числе булавок, игл и тому подобного), так как это может привести к возникновению дефектов.
7. Обращайтесь с изделием осторожно, оберегайте от ударов и других механических повреждений.
8. Не допускается эксплуатация изделия с дефектами и неисправностями, если это не было оговорено продавцом, изготовителем (уполномоченной организацией).
9. Это изделие является фирменным товаром, изготовленным с высокой точностью и по самым современным технологиям, поэтому:
 - 9.1 Ремонт и техническое обслуживание изделия должен проводить механик, прошедший аттестацию и имеющий сертификат фирмы Бернина, полный комплект технической документации и специального инструмента.
 - 9.2 Для обеспечения надлежащего качества все работы необходимо проводить по методике и технологии изготовителя, в соответствии со специальным сервисным руководством для механика. В руководстве указаны необходимые технические и технологические параметры сборки, регулировки и настройки, способы и методы регулировки и ремонта изделия, регулировки, ремонта и замены дефектных узлов и деталей, методы диагностики и контроля технических и технологических параметров, приборы и методы проверки изделия на электробезопасность.
 - 9.3 Комплект специального инструмента включает несколько десятков наименований, в том числе настроечные шаблоны, приспособления для демонтажа и сборки, устройства для тестирования и регулировки деталей и узлов.
 - 9.4 Проверка изделия на электробезопасность проводится после каждого ремонта или технического обслуживания сертифицированным прибором.
 - 9.5 Для ремонта и технического обслуживания должны использоваться только оригинальные запасные части и материалы.
 - 9.6 По окончании работ необходимо по методике изготовителя выполнить контрольные образцы стежков, швов, различных программ с применением тестовых тканей и нитей.
10. Устранение недостатков товара потребителем или третьим лицом (неуполномоченным изготовителем) возможно при наличии у них необходимой квалификации и опыта, технической документации, специального инструмента и материалов, применяемых изготовителем (уполномоченным лицом) при производстве ремонтных работ, соблюдении технологии ремонта; полном восстановлении соответствия всех технических и технологических параметров, указанных в технической документации для специализированного сервисного центра, гарантии безопасности товара (изделия) после проведенного ремонта. Проводившие ремонт третьи лица и потребитель несут всю полноту ответственности за безопасность товара после ремонта, за возникновение любых других недостатков, возникших в результате неквалифицированного ремонта.
11. Нарушения технологии разборки, сборки, ремонта или регулировки отрицательно влияют на потребительские свойства, техническое состояние, надежность, долговечность и безопасность изделия.
12. Фирма БЕРНИНА, ее дистрибьютор и продавцы не принимают претензий по поводу работы неавторизованной сервисной мастерской, поэтому общая рекомендация для потребителя: В Ваших интересах убедиться, что сервисная мастерская была авторизована (аттестация механиков, наличие технической документации, специнструмента и оригинальных запчастей). Обращайтесь только к уполномоченным сервисным мастерским. Список авторизованных сервисных центров, уполномоченных изготовителем проводить ремонт и техническое обслуживание прилагается.
13. Запрещается внесение конструктивных изменений любого характера лицами, неуполномоченными на это изготовителем.
14. Запрещается установка деталей, в том числе аксессуаров, не предусмотренных руководством по эксплуатации и другой технической документацией.
15. Все прочие указания по технике безопасности, правилам пользования изделием и правильному уходу за ним даны в индивидуальном руководстве по эксплуатации, передаваемом покупателю при продаже.
16. В руководстве по эксплуатации даны общие правила пользования изделием. Правила и приемы шитья (например, обработка конкретных видов тканей, выполнение различных элементов одежды, и т.п.) рекомендации по подбору материалов, в том числе ниток, содержатся в специальной литературе по шитью, преподаются на курсах кройки и шитья. Руководство по эксплуатации не заменяет специальной литературы по шитью!
17. Рекомендация: Сохраните свидетельство о продаже. Если под лапкой находился образец строчек (условие: нижняя нитка должна быть еще закреплена со шпулькой), сохраните его (закрепите в инструкции или на свидетельстве о продаже). Для специалистов этот образец содержит важные данные о функциональном состоянии машины в момент продажи.



По вопросам приобретения или с целью консультации
вы можете обращаться по телефону: (495) 989-22-97
или по e-mail: info@krung.ru

Также предлагаем вам посетить
наш информационный сайт
www.krung.ru